

# Buen vjatâr vee

Bulgarien / Trakija

(Buenek)

♩ = 152

am

9 em

17 em

Bu - en - vja - târ vee, vee  
Go - ra - ta pre vi - va, vo - da -

23 em

ot Za - go - ra, vee ot Za - go - ra,  
ta pre - li - va, vo - da - ta pre - li - va.

29 D em

go - ra - ta pre - vi - va, go - ra - ta pre - vi - va.  
V go - ra sla - vej pe - e, go - ra - ta lju - le - e.

Buen vjatâr vee, // vee ot Zagora. //

// Gorata previva. //

Gorata previva, // vodata preлива. //

V gora slavej pee, gorata ljulee.

To ne e bilo slavej, // naj e bjala Radka. //

Bjalo platno beli na Tundža do mosta.

Radkinoto lice // ni go e vjatâr vjalo. //

// Ni go e slânce grjalo. //

Radkinoto libe, // mlado jambolijče, //

to na Radka дума: "Radke, libe, Radke.

Moli se libe le, ljato da otmine, esenta da dojde.

Svatba da vdigneme, dvamka da se sberem".

*Es weht ein starker Wind von Zagora her,  
der Wald biegt sich, das Wasser tritt über  
die Ufer. Im Wald singt eine Nachtigall,  
der ganze Wald wiegt sich.*

*Aber es ist keine Nachtigall, sondern vielmehr  
die schöne Radka. Sie bleicht ihr Leinen an  
der Tundža (Fluss), bei der Brücke. Radkas  
Gesicht ist weder vom Wind beweht noch von  
der Sonne beschienen.*

*Radkas Liebster, ein junger Mann aus  
Jambol, spricht zu Radka: Radke, liebste  
Radke, bitte darum, dass der Sommer bald  
vorbeigeht und der Herbst kommt. Wir feiern  
Hochzeit und werden zusammensein.*

nach einer Aufnahme von Željzka Bočukova  
aus dem Tanzprogramm von Leo Waudman